

Surah 29. Al-Ankabut

Asad: Yea, indeed, We did test those who lived before them; and so, [too, shall be tested the people now living: and] most certainly will God mark out those who prove themselves true, and most certainly will He mark out those who are lying.²

Malik: We did test those who have gone before them. Allah has to see (for the purpose of reward and punishment) who are the truthful and who are the liars.

Pickthall: Lo! We tested those who were before you. Thus Allah knoweth those who are sincere, and knoweth those who feign.

Yusuf Ali: We did test those before them and Allah will certainly know those who are true from those who are false.³⁴²⁴

Transliteration: Walaqad fatanna allatheena min qablihim falayaAAalamanna Allahu allatheena sadaqoo walayaAAalamanna alkathibeena

Khatab:

We certainly tested those before them. And ?in this way? Allah will clearly distinguish between those who are truthful and those who are liars.

Author Comments

2 - I.e., to others and/or to themselves (see note [7]).

3424 - The word "know" is used here more in the sense of testing than of acquiring knowledge. Allah is All-Knowing: He needs no test to increase His own knowledge, but the test is to burn out the dross within ourselves, as explained in the last note.

[View Page](#)

Source : Alim.org-Compare Translation-Surah 29-Ayah 3